

***Benutzungsordnung für die Turnhalle  
Vahrn******Art. 1 Zweckbestimmung***

Die Gemeindeverwaltung Vahrn führt die Turnhalle in Vahrn als öffentliche Einrichtung zur Gesundheitsvorsorge, zur Freizeitgestaltung, zur sportlichen und gesellschaftlichen Betätigung der Bevölkerung sowie zur Abhaltung von Veranstaltungen.

***Art. 2 Anwendungsbereich***

Diese Verordnung regelt die Benutzung von Geräten und Räumlichkeiten der Turnhalle in Vahrn .

***Art. 3 Kriterien für die Benutzung***

- 1) Die Genehmigung für die Benutzung der Halle und Geräte wird für die verschiedenen Veranstaltungen nach folgender Priorität erteilt:
  - a) für die Grundschule während der Unterrichtszeit
  - b) Veranstaltungen auf internationaler und nationaler Ebene,
  - c) Veranstaltungen auf Landesebene,
  - d) Veranstaltungen auf Bezirksebene und lokaler Ebene.
- 2) Für die Benutzung der Turnhalle und der Geräte gilt, was den weiteren Vorrang betrifft, folgende Rangordnung:
  - a) Tätigkeiten von Senioren und Behinderten, sofern diese in den Nachmittagsstunden abgehalten und von Vereinen organisiert werden,
  - b) Tätigkeiten der Jugendarbeit, sofern diese in den Nachmittags- oder frühen Abendstunden durchgeführt und von Vereinen organisiert werden,

***Regolamento d'utilizzo della palestra  
di Varna******art. 1 Destinazione d'uso***

L'Amministrazione comunale di Varna gestisce la palestra di Varna come struttura pubblica per prevenzione di cura e salute, attività sportiva, ricreativa e sociale della popolazione nonché per lo svolgimento di manifestazioni.

***art. 2 Ambito di applicazione***

Il presente regolamento disciplina l'utilizzo di attrezzature e locali della palestra di Varna.

***art. 3 Criteri per l'utilizzo***

- 1) L'autorizzazione all'utilizzo della palestra e delle attrezzature viene concessa per le diverse manifestazioni, in ordine di priorità, secondo i seguenti criteri:
  - a) per la scuola elementare durante l'orario di lezioni
  - b) manifestazioni a carattere internazionale e nazionale,
  - c) manifestazioni a carattere provinciale,
  - d) manifestazioni a carattere distrettuale e locale.
- 2) Per l'utilizzo della palestra e delle attrezzature vale, in ordine di ulteriore priorità, la seguente graduatoria:
  - a) attività di seniores e portatori di handicap, se queste vengono svolte nelle ore pomeridiane ed organizzate da associazioni,
  - b) attività giovanile, se queste vengono svolte nelle ore pomeridiane o nel tardo pomeriggio ed organizzate da associazioni,

- c) Tätigkeiten, die von gemeinnützigen Vereinen (ausgenommen Freizeitvereine) - abgehalten werden, die im Verzeichnis der Volontariatsvereine eingetragen sind;
  - d) Tätigkeiten, die von Freizeitvereinen oder sonstigen Gruppen durchgeführt werden.
- 3) Weiters gilt der Vorrang von Meisterschaftsspielen vor Trainingstätigkeiten.
  - 4) Grundsätzlich haben, unabhängig von der Rangordnung gemäß vorherigen Absätzen, die im Gemeindegebiet ansässigen Vereine oder Gruppen Vorrang vor nicht-ansässigen Vereinen oder Gruppen.

#### **Art. 4 Gesuchstellung**

- 1) Die Gesuche für die Benutzung sind direkt an die Gemeinde Vahrn zu stellen.
- 2) Für die Gesuchstellung gelten folgende Fristen:
  - a) Mitte September für Jahres- oder Saison-tätigkeit,
  - b) 1 Monat vor Großveranstaltungen und für Meisterschaftspläne,
  - c) 7 Tage vorher für Änderungen von Meisterschafts- und Trainingsspielen oder von Trainingseinheiten.

#### **Art. 5 Genehmigung**

- 1) Die Genehmigung für die Benutzung der Turnhalle und Geräte wird von der Gemeindeverwaltung erteilt.
- 2) Der Stundenplan zur Benützung wird von der Gemeindeverwaltung unanfechtbar festgelegt.
- 3) Alle im vorliegenden Reglement nicht vorgesehenen Fälle werden vom Gemeindevorstand entschieden.
- 4) Das Anlagenpersonal ist befugt, Benutzer, welche gegen die Anlagenordnung verstoßen, aus der Anlage zu weisen.

- c) attività gestite da associazioni di pubblica utilità (escluse associazioni di tempo libero), iscritte nell'elenco delle associazioni di volontariato;
  - d) attività gestite da società di tempo libero od altri gruppi.
- 4) 3) L'attività di campionato prevale all'attività di allenamento.
  - 5) 4) In linea di massima, indipendentemente dalla graduatoria secondo i precedenti comma, le associazioni o gruppi residenti nel territorio comunale hanno priorità su quelli ivi non residenti.

#### **art. 4 Domanda**

- 1) Le domande di utilizzo vanno presentate direttamente al Comune di Varna.
- 2) Per l'inoltro delle domande valgono i seguenti termini:
  - a) Metà settembre per attività annuale o stagionale,
  - b) 1 mese prima di manifestazioni di rilievo e di calendari di campionati,
  - c) 7 giorni prima per variazioni di partite di campionato e di allenamento o attività di allenamento.

#### **art. 5 Autorizzazione**

- 1) L'autorizzazione all'utilizzo della palestra e delle attrezzature viene rilasciata dall'amministrazione comunale.
- 2) L'orario per l'utilizzo viene fissato insindacabilmente dall'amministrazione comunale.
- 3) Tutti i casi non previsti dal presente regolamento vengono decisi dalla Giunta comunale.
- 4) Il personale di servizio è autorizzato ad allontanare dallo stesso gli utenti che trasgrediscono alle norme del regolamento l'impianto.

- 5) In Wiederholungs- oder in besonders schweren Fällen kann der Zutritt zur Anlage auch für längere Zeitabschnitte untersagt werden; gegen alle Maßnahmen des Anlagenpersonals kann der/die Betroffene Einwand an den Gemeindevorstand einbringen, der darüber entscheidet.

#### **Art. 6 Verbindlichkeit der Verordnung**

Die gegenständliche Verordnung dient der Sicherheit, Ordnung und Sauberkeit der Anlage und ist für alle Benutzer verbindlich. Sonderregelungen bedürfen der Genehmigung durch den Gemeindevorstand; mit dem Betreten der Anlage erkennt jede/r Besucher/in die Bestimmungen dieser Ordnung sowie alle sonstigen zur Aufrechterhaltung der Sicherheit in der Turnhalle erlassenen Anordnungen an.

#### **Art. 7 Ordnung**

- 1) Die Benutzer haben sich so zu verhalten, dass die guten Sitten, Sicherheit, Ruhe, Ordnung und Reinlichkeit in der Turnhalle nicht beeinträchtigt, gestört oder gefährdet werden.
- 2) Die Einrichtungen sind behutsam zu behandeln; Beschädigungen verpflichten den/die Verursacher/in zum Schadenersatz.
- 3) Dem beauftragten Personal obliegt die Überwachung der Stundenpläne und die Aufsicht über die Anlagen sowie des Reinigungsdienstes.
- 4) Vereine benutzen die vom Personal zugewiesenen Umkleieräume und Anlagen und müssen von einer verantwortlichen Person begleitet sein.
- 5) Das Betreten der Halle, mit Ausnahme der Publikumszugänge, ist nur in Turnschuhen gestattet, wobei die Sohlenbeschaffenheit der Schuhe ein Hinterlassen von Strichen und Flecken jeder Art ausschließen muss. Die Turnschuhe dürfen erst in den Umkleieräumen mit den Straßenschuhen gewechselt werden.

- 5) In casi recidivi o di particolare gravità l'accesso all'impianto può essere inibito (vietato) per periodi anche prolungati; contro ogni provvedimento adottato dal personale di servizio, l'interessato/a può presentare ricorso alla Giunta Comunale, che decide in merito al caso.

#### **art. 6 Obbligatorietà del regolamento**

Il regolamento serve per la sicurezza, l'ordine e la pulizia dell'impianto ed è vincolante per ogni frequentatore; permessi straordinari devono essere autorizzati dalla Giunta comunale; l'accesso all'impianto implica ogni frequentatore al riconoscimento del presente regolamento e di tutti gli altri provvedimenti rilasciati per il mantenimento della sicurezza nella palestra.

#### **art. 7 Disciplina**

- 1) I frequentatori devono comportarsi in modo che il buon costume, la sicurezza, la tranquillità, l'ordine e la pulizia della palestra non venga pregiudicata, disturbata o compromessa.
- 2) Le attrezzature devono essere usate con cura; chiunque arrechi danni alle strutture è obbligato al risarcimento.
- 3) Il personale incaricato controlla l'applicazione degli orari, la sorveglianza degli impianti ed il servizio di pulizia.
- 4) Le associazioni occupano gli spogliatoi ed impianti assegnati dal personale incaricato e devono essere accompagnate da persone risp. allenatori responsabili.
- 5) L'accesso alla palestra, ad eccezione dei locali previsti per gli spettatori, è permesso solo con uso di scarpe da ginnastica, le cui solesole devono escludere la possibilità di provocare strisce o macchie di alcun genere. Il cambio delle scarpe da ginnastica con le scarpe normali deve avvenire negli spogliatoi.

- 6) Der Aufschank von alkoholischen Getränken ist in der Turnhalle grundsätzlich verboten. Bei Verstoß erfolgt ein Benutzungsverbot.

### **Art. 8 Haftung**

- 1) Das Betreten und Benutzen der Anlagen geschieht ausschließlich auf eigene Gefahr; für Geld und Wertsachen ist jede Haftung ausgeschlossen; jede/r Benutzer/in haftet für Unfälle auch gegenüber Dritten sowie für Beschädigungen der Anlage selbst.
- 2) Jede Sachbeschädigung wird dem jeweils Verantwortlichen angelastet. Ist der Verantwortliche nicht auffindbar, so haftet der Verein.
- 3) Schäden sind unverzüglich dem Anlagenpersonal zu melden.

### **Art. 9 Fundgegenstände**

Gegenstände, die innerhalb der Anlage gefunden werden, sind rechtzeitig dem Personal oder im Fundamt der Gemeinde abzugeben.

### **Art. 10 Benützungsgebühren**

Die Tarifordnung wird mit eigener Maßnahme vom zuständigen Gemeindeorgan festgesetzt. Dabei sind folgende Kriterien zu berücksichtigen:

- Im Gemeindegebiet ansässige gemeinnützige Vereine müssen begünstigt werden.
- Bei bestimmten Veranstaltungen kann eine Kautionsvorsorge vorgesehen werden.
- Die Reinigungskosten für die Zuschauertribüne können auch getrennt verrechnet werden.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 33 vom 19. September 2002.

DER BÜRGERMEISTER

- 6) La somministrazione di bevande alcoliche nella palestra è di regola vietata. Nel caso di infrazione segue il divieto di utilizzo dell'impianto.

### **Art. 8 Responsabilità**

- 1) L'accesso all'impianto e l'uso delle attrezzature è esclusivamente a proprio rischio; non si assumono responsabilità per denaro ed oggetti di valore; ogni utente è responsabile per infortuni recati anche a terzi e per danni alle strutture dell'impianto stesso.
- 2) Ogni danneggiamento viene addebitato al relativo responsabile. Qualora non fosse possibile individuare il responsabile, l'addebito ricade sull'associazione.
- 3) Danni vanno denunciati immediatamente al personale di servizio.

### **Art. 9 Oggetti smarriti**

Oggetti trovati all'interno dell'impianto devono essere consegnati tempestivamente ai custodi oppure all'ufficio oggetti smarriti del Comune.

### **Art. 10 Prezzi d'utilizzo**

Il tariffario verrà determinato con proprio provvedimento dall'organo comunale competente. Devono essere rispettati i seguenti criteri:

- Associazioni di pubblica utilità con sede nel territorio comunale devono essere avvantaggiate.
- Per determinate manifestazioni può essere prevista una cauzione.
- I costi del servizio di pulizia per la tribuna spettatori possono essere contabilizzati anche separatamente.

Approvato con delibera del Consiglio Comunale del 19 settembre 2002, n.33.

IL SINDACO